

The Shepherd of Israel

רֵעָה יִשְׂרָאֵל

I AM
THE
GOOD
SHEPHERD.
John 10:11

... AND I WILL
SET UP
ONE
SHEPHERD
OVER THEM.
Ezek. 34:23

PUBLISHED TO BRING TO THE JEWISH PEOPLE KNOWLEDGE
OF THEIR TRUE SHEPHERD AND MESSIAH — THE LORD JESUS CHRIST

Subscription Price
50c. a Year.

VOL. 42 - No. 4
DECEMBER, 1957

Mistaken Identity

by RACHMIEL FRYDLAND

MR. L. STOOD HIS GROUND: "I can see that this fifty-third chapter of Isaiah cannot refer to the prophet himself, since he calls himself a 'man of unclean lips.' It would also be difficult to assign it to the Nation of Israel as a whole, since the same prophet speaks of them as a 'sinful nation, people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupt,' but may it not refer to the Faithful Remnant of Israel whom the prophet calls the 'holy seed' and of whom he prophesies that 'they all will be righteous?'"

Mr. L. is not very religious. He goes rarely to Shul (synagogue) but he has a great respect for the Tenach (Old Testament Bible) and for Jewish tradition. In politics he is a Zionist and often boasts of his contributions for Israel, and believes that what is now happening in Palestine is a fulfilment of prophecy. He is open minded and, at least, claims that he is ready to accept the truth wherever it may lead. He is a well-read man and a discussion on a vital subject causes him much pleasure. He has a fair acquaintance with the Bible, and knows that Jewish believers in the Messiah claim that some of the verses in it point to Yeshua of Nazareth. The school he attended here in America and the Rabbi who taught him made special efforts to prepare him to resist these attempts of

conversion. When therefore I asked him what he thought of Isaiah 53 he had his ready replies with him, one of which we quoted above.

"Look here, sir, wouldn't it be best if we read together again this chapter in the Hebrew Bible and see to whom it may refer?" I quietly suggested.

"This is just what I was going to say. Here we sit and speak of things without going to the source itself." And off he went to the bookshelf and brought back the Hebrew Book of Isaiah with English translation and commentary: "Where shall we start?" We agreed to start with chapter 52 verse 13. "Hinay yaskil Avdi . . ." Here we give the translation as we found it in the "TWENTY-FOUR BOOKS OF THE HOLY SCRIPTURES carefully translated after the best Jewish Authorities by ISAAC LEESER" (Hebrew Publishing Co.).

THE TEXT — ISAIAH 53

Behold, my servant shall be prosperous, he shall be exalted and extolled, and be placed very high.

Just as many were astonished at thee, so greatly was his countenance marred more than any other man's, and his form more than the sons of men,—

Thus will he cause many nations to jump up in astonishment; at him will kings shut their mouth; for what had

not been told unto them shall they see, and what they had never heard shall they understand.

Who would have believed our report? and the arm of the Lord—over whom had it been revealed?

Yea, he grew up like a small shoot before him, and as a root out of a dry land; he had no form nor comeliness, so that we should look at him; and no countenance that we should desire him.

He was despised and shunned by men; a man of pain and acquainted with disease; and as one who hid his face from us was he despised, and we esteemed him not.

But only our diseases did he bear himself, and our pains he carried; while we indeed esteemed him stricken, smitten of God and afflicted.

Yet he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon him; and through his bruises was healing granted to us.

We all like sheep went astray; every one to his own way did we turn; and the Lord let befall him the guilt of us all.

He was oppressed, and he was also taunted, yet he opened not his mouth: like the lamb which is led to the slaughter, and like a ewe before her shearers is dumb; and he opened not his mouth.

Through oppression and through judicial punishment was he taken away; but his generation—who could tell, that he was cut away out of the land of life, that for the transgressions of my people the plague was laid on him?

And he let his grave be made with the wicked, and with the (godless) rich at his death; although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth.

What Do Jewish Christians Believe?

Do you know how many groups of religious Jews there are? Your answer would probably be, "Three — the Orthodox, the Conservative, and the Reform or Liberal." But there is also a fourth group, the Hebrew Christian group, sometimes referred to as Biblical Jews. Do you know what they believe? Would you care to learn? Then send us 5¢ in coin or stamps to cover cost of mailing and ask for our booklet, "What Do Jewish Christians Believe?"

THE SHEPHERD OF ISRAEL, 236 West 72nd Street, New York 23, N. Y.

AMERICAN BOARD OF MISSIONS
TO THE JEWS, Inc.

Established by Leopold Cohn in 1894



HEADQUARTERS

LEOPOLD COHN
MEMORIAL BLDG.
236 WEST 72nd STREET
NEW YORK 23, N. Y.

Come To Our Meetings

at 236 West 72d St., New York
Sunday Service — 4:00 P. M.
Wed. Bible Study — 8:00 P. M.

VISIT OUR OTHER MISSIONS

Brooklyn N. Y.: 590 Broadway. Coney Island, N. Y.: 3116 Neptune Avenue. Pittsburgh, Pa.: 5808 Beacon Street. Philadelphia, Pa.: 717 Walnut Street. Los Angeles, Calif.: 200 N. St. Louis Street. San Jose, Calif.: 3580 McKee Road. Rochester, N. Y.: 286 Jerold Street. Denver, Colo. Columbus, Ohio. Minneapolis, Minn.: 9540 Oakland Avenue. N. Miami, Florida: 583 N. E. 125th Street. Austin, Texas: 306 East 14th Street. Seattle, Wash.: 4408 Densmore Ave. Portland, Ore.: 2705 N. E. 52nd Ave. Montreal, Quebec, Canada: 357 Laurier Avenue West. Hamilton, Ontario, Canada: 39 King William Street.

COME TO OUR MEETINGS

AT 236 WEST 72nd ST., NEW YORK

Sunday,	3:00 P.M.— Young People's Meeting
	4:00 P.M.— Gospel Meeting
Tuesday,	3:00 P.M.— Class for Women
	7:00 P.M.— Jewish Missionary
	Training Institute
Thursday,	7:00 P.M.— Jewish Missionary
	Training Institute

AT 590 BROADWAY, BROOKLYN

Monday,	3:00 P.M.—Class for Primary and Junior Girls
Wednesday,	2:00 P.M.—Class for Mothers; Kindergarten
Thursday,	7:00 P.M.—Class for Senior Boys and Girls
	8:00 P.M.—Classes for Men and Women
Friday,	3:00 P.M.—Class for Primary and Junior Boys
	7:30 P.M.—Gospel Meeting
	8:00 P.M.—Class for Intermediate Boys

AT 3116 NEPTUNE AVE., CONEY ISLAND

Monday	1:30 to 4:00 P.M.— Mothers' Class
	4:00 P.M.— Gospel Meeting
Tuesday	7:00 to 9:30 P.M.— Dorcas Society
	Beginners' Class
Wednesday	6:30 to 9:00 P.M.— Teenagers' Class
Thursday	3:00 to 5:00 P.M.— Primary and Junior Girls
	7:30 to 10:00 P.M.— Working Women's and Men's Class
	Young People
	Beginners' Class
Friday	3:00 to 5:00 P.M.— Primary and Junior Boys
	7:30 to 9:00 P.M.— Teachers' Training Class
3d Wed. ea. month	4:00 P.M.— Jet Cadets
3d Thur. ea. month	7:30 P.M.— Family Night
3d Sat. ea. month	7:30 P.M.— Youth Time

AT 264 VAN SICLEN AVE., (East New York)

Wednesday,	7:00 P.M.— Gospel Meeting for Adults
	Classes for Children of All Ages

this passage with 'HO AVDO MOSHIC-HO'. Behold my servant the Messiah...? No one challenged this interpretation in his own time and till this very day no one dared to throw out this Aramaic Targum and substitute another. But I see in your book-shelf a prayer-book for Yom Kippur (Day of Atonement). I shall help myself for I know that you will not object."

At this my friend arose as from slumber and quickly handed me the book without saying a word. "Now these are the prayers for the Most Holy Day for our people. You will probably agree that the prayer of Kether (the Crown) is the most solemn of them all: Will you join me in reading a part of this prayer?"

THE MUSAF PRAYER

Messiah our Righteousness has departed from us; horror has seized us, for there is none to justify us. He bears our transgressions and the yoke of our iniquities, and is pierced because of our transgressions. He bears our sins on his shoulders that we might find forgiveness for our iniquities. With his stripes we are healed. O Eternal One, it is time that Thou shouldst create him anew. O, bring him up from the terrestrial sphere; raise him from the land of Seir, cause us to hear (the good news) a second time, by the hand of Yinnon. (Yinnon the Hebrew of Psalm 72:17 translating 'Yinon is a Talmudic term for the Messiah based on shemo' by 'his name shall be Yinon').

Time was gone and we had to part. We trust that you too will want to know the truth about our Jewish faith in God, the Tenach (Hebrew Bible) and the Messiah for Jew and Gentile. If so, please call or write to us. We are open minded and honest, and frank discussions are greatly appreciated.

But the Lord was pleased to crush him through disease: when now his soul had brought the trespass-offering, then shall he see his seed, live many days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.

(Freed) from the trouble of his soul shall he see (the good) and be satisfied; through his knowledge shall my righteous servant bring the many to righteousness, while he will bear their iniquities.

Therefore will I divide him (a portion) with the many, and with the strong shall he divide the spoil; because he poured out his soul unto death, and with the transgressors was he numbered; while he bore the sin of many, and for the transgressors he let (evil) befall him.

(Isaiah 52:13—53:12. Page 723-4).

* * *

There was silence for a minute or two and I decided to break it by asking: "What do you think now?" As my friend did not answer I went on: "Sir, we need to be honest with ourselves. This passage speaks of a single person, an individual who suffers silently, innocently and voluntarily. This same person dies, is buried and resurrected, and by whose sacrifice people receive forgiveness of sin, 'for the Lord (God) let befall him the guilt of us all.'

THE TARGUM

"Do you then wonder that when this Book had to be translated and interpreted into Aramaic, the Targum starts off

A Drink from the Fountain

AND the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

Was returning, and sitting in his chariot, read Esaias the prophet.

Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

The place of the Scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his

generation? for his life is taken from the earth.

And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

Then Philip opened his mouth, and began at the same Scripture, and preached unto him Jesus.

And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

And he commanded the chariot to stand still; and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

The Acts 8:26-40.

רעה ישׂר אֵל

א מאַנאַטליך בלאַט צו ערקלעהרען צו ישראל דעם אמת'דיגען משיח

אַנכי
הוא
הרעה
הטוב
יוחנן 10-11

והקמתי
עליהם
רעה
אחד
יחזקאל 23, ד

Subscription Price
50c. a Year.

VOL. 42 - No. 4
DECEMBER, 1957

ווער איז די ריכטיגע פערזאן

א דערציילונג פון ירחמיאל פרידלאנד

אויסגעלאזט אויף אים די זינד פון אונדז אלע מען.

ער איז געדריקט געוואָרן, אָבער ער האָט זיך געבוירן, און פלעגט זיין מויל ניס עפענטל, ווי אַ לאַם וואָס ווערט צו דער שחיטה געפירט, און ווי אַ שעפּס וואָס איז שטימ פאַר אירע שערער; יא, ער פלעגט זיין מויל ניס עפענטל.

דורך דריקונג און דורך שטרעקן איז ער אַוועק גענומען געוואָרן, און מיט זיין דור ווער האָט אַיינגעטענהעט? וואָרום ער איז פאַרשניטן געוואָרן פון לאַנד פון די לעבעדיקע, פאַר דעם פאַרברעך פון מיין פּאָלק וואָס די פּלאַג האָט זיי געקומט.

און מע האָט געמאַכט מיט רשעים זיין קבר, און מיטן תקיף זיין בערגל, הגם ער האָט קיין אומרעכט ניס געטאָן, און קיין באַסרוג איז ניס געווען אין זיין מויל.

אָנצוהויבן מיט ישעיה נ"ב פסוק 13, "הנה ישכיל עברי . . ."

דער ביבלישער טעקסט — ישעיה נ"ב

זע באַגליקן וועט מיין קנעכט, ער וועט דער היינט און דערהויבן ווערן און זיין זייער הויך.

אַזוויי פיל האָבן געגאַפט אויף דיר — אַזוי פאַרקריפּלט, ניס פון אַ מענטשן איז געווען זיין אויסזען, און זיין געשטאַלט ניס פון מענטשן קינדער —

אַזווי וועט ער מאַכן אויפּשרינגען פיל פעל-קער, מלכים וועלן צומאַכן זייער מויל פאַר אים; וואָרום וואָס זיי איז ניס דערציילט געוואָרן, וועלן זיי זען, און וואָס זיי האָבן ניס געהערט, וועלן זיי אָנקוקן.

ווער האָט געגלויבט אונדזער הערונג? און דער אָרעם פון גאַס האָט זיך אויף וועמען אָנס פלעקט?

וואָרעם ער איז אויפגעגאַנגען ווי אַ שפּראַך גלייך אַרויף, און ווי אַ וואַרצל פון טרוקענער ערד; ער האָט קיין געשטאַלט ניס געהאַט און קיין שיינקייט, אַז מיר זאָלן אים אָנקוקן, און קיין אויסזען אַז מיר זאָלן אים גלוסטן.

ער איז געווען פאַראַכט און אויסגעמיטן פון מענטשן, אַ מענטש מיט ווייטאַקן און צו קראַנק שאַפט געוויינט, און ווי איינער וואָס מע פאַר-באַרגט דעם פנים פון אים; פאַראַכט, און מיר האָבן אים גערעכנט פאַר גאַרנישט.

אָבער דאָס האָט ער אונדזער קראַנקשאַפט געליטן, און אונדזערע ווייטאַקן, זיי האָט ער געטראָגן, בעת מיר האָבן אים גערעכנט פאַר אַ געפלאַגטן, פאַר אַ געשלאַגענעם פון גאַס און געפייניקטן.

און ער איז פאַרווונדעט געוואָרן איבער אונד-זערע פאַרברעכן, צעדריקט איבער אונדזערע זינד; די אָפּקוועניש פאַר אונדזער גליק איז געווען אויף אים, און דורך זיינע ביילן זיינע מיר געהיילט געוורן.

מיר אלע האָבן ווי שאַף געבלאָנדזשעט, אים לאַכער צו זיין וועג זיך געקערט, און גאַס האָט

מיין פריינט האָט זיך געהאַלטן ביי דאָס זייניקע. „איך זע אויך אז ישעיה נ"ב באַצייט זיך נישט צום נביא אַליין, וואָרעם ער זאָגט איבער זיך, איך בין אַ מענטש מיט אומרייגע ליפן, עס איז אויך שווער-לעך צו זאָגן אז דער נביא רעדט דאָ וועגן יידישן פּאָלק, וואָרעם דער נביא רופט זיי, 'זינדיקע אומה, פּאָלק מיט פאַרברעכן באַשווערט, זאַמען פון שלעכטסטער, פאַרדאַרבענע קינדער!' אָבער אפשר רעדט דאָ דער נביא וועגן דער שארית (איבער-בליבעניש) פון ישראל וועמען דער נביא רופט 'זרע קודש' (הייליקער זאַמען) און וועגן וועלכע ער זאָגט אז זיי וועלן אלע זיין צדיקים?"

נון מיין פריינט איז נישט זייער רעליגיעז. זעלטן גייט ער אין שול אריין. דאָך פאַרערט ער דעם תנ"ך און יידישע טראַדיציע. פּאָליטיש איז ער אַ ציוניסט, און באַרימט זיך אָפט מיט זיינע ביישטייערונגען פאַר ישראל. ער גלויבט אז דאָס וואָס עס געשעט איצט דאַרטן איז אַ דערפילונג פון נבואה. ער זאָגט אז ער האָט קיין מורא פאַרן אמת וואָס עס זאָלן נישט זיין די קאַנסעקוענצן. ער איז פיל באַלעזן און איז גוט באַקאַנט מיט דער ביבעל, און ווייסט אז יידישע מאַמינים אינם משיח זאָגן אז טייל פּסוקים אינם תנ"ך באַציען זיך צו ישוע פון ניצרת. אין דער מאַדערנער ישיבה ווו ער האָט שטודירט דאָ אין אמעריקע, האָבן די רבנים צוגעגרייט זייערע תלמידים אז זיי זאָלן וויסן וואָס צו ענטפערן אויף אַזעלכע פראַגן אין איינ-קלאַנג מיט דער לערע אין פירקי אבות, 'זרע מה שתישבו'. דאַריבער, ווען איך האָב אים געפרעגט וואָס ער דענקט וועגן ישעיה נ"ב האָט ער געהאַט זיין גרויסן ענטפער וועלכן מיר האָבן אויבן ציטירט. אפשר וואָלט געווען אַ יושר אז מיר זאָלן אַריינ-קוקן אינם תנ"ך נאַכאַמאַל און זען וועגן וועמען עס רעדט דער נביא?" האָב איך שטיל געזאָגט.

„אַט דאָס האָב איך טאַקע געוואָלט זאָגן און איר האָט עס מיר אַרויסגעכאַפט פון מויל." און באַלד איז ער אַוועק און צוריקגעבראַכט דאָס ספר ישעיה מיט קאַמענטאַרן. מיר האָבן איינגעשטימט

דעם נייעם טעסטאמענט?

זעה, טעג קומען, זאָגט גאַט, און איך וועל שליסען מיט דעם הויז פון ישראל און מיט דעם הויז פון יהודה אַ ברית חדשה—אַ נייעם בונד (אַדער טעסטאמענט). נישט ווי דער בונד, וואָס איך האָב געשלאָסען מיט זייערע עלטערען אין דעם פּאַג ווען איך האָב אַנגענומען זייערע האַנד זיי אַרויס-פיהרען פון דעם לאַנד מצרים, וואָס זיי האָבען צושטערט מיין בונד כאַטש איך בין שוין געווען זייער מאַן, זאָגט גאַט. נאָר דאָס איז דער בונד (אַדער טעסטאמענט), וועלכען איך וועל שלי-יענע טעג, זאָגט גאַט, איך וועל גיבען מיין תורה אין זיי, און אויף זייער האַרץ וועל איך זיי שרייבען, און איך וועל זיין זייער גאַט, און זיי וועלען זיין מיין פּאָלק. (ירמיה ל'א: 30-32).